

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

《喜福会》的人物话语和思想表达方式 戴凡著 援—广州：中山大学出版社，2000.12

陈子昂 陈子昂 陈子昂 陈子昂

I 戴... II 戴... III 长篇小说—人物形象—文学研究—美国—现代 IV 陈子昂 陈子昂

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 12345 号

责任编辑：熊锡源

封面设计：楚 天

责任校对：易 正

责任技编：黄少伟

出版发行：中山大学出版社

编辑部电话：(020) 85212345 85212346

发行部电话：(020) 85212347 85212348

地 址：广州市新港西路 10 号

邮 编：510275 传真：(020) 85212349

印 刷 者：广州市番禺市桥印刷厂

经 销 者：广东新华发行集团

规 格：16 开 70 页 1 张 1 千字

版次印次：2000 年 12 月第 1 版 2000 年 12 月第 1 次印刷

定 价：12.00 元 印数：1-1000 册

本书如有印装质量问题影响阅读，请与承印厂联系调换

粵 醃 燥 增 藻 蕓 藻 藻 藻

[illegible][illegible][illegible][illegible]

序

在我的 10 位博士生中，戴凡是我最早认识的。那是我获得博士学位的 1984 年春天，我们同去参加在英国爱丁堡举行的“~~戴凡有幸爆世~~ 戴凡”国际会议；当时戴凡也在英国深造。记得是我以前的一位同事把戴凡和其他人介绍给我，还记得我带着他们游览了爱丁堡的几个景点。1985 年初我到中山大学工作后，在外国语学院大楼的路边偶遇戴凡，我们不约而同地提起了四年前在英国的那次见面。当时我们不在同一个系工作，大家各忙各的事，所以从那之后没有多少联系。但刚到中山大学那段时间，多次听到别人赞扬戴凡，尤其是我英语的启蒙老师杨先生，她告诉我戴凡多才多艺，既出版小说、人物传记，又出版游记、散文集。

几年后的一天在学校的梁铨琚礼堂前面我和戴凡又碰面了，寒暄之后我们聊了起来。戴凡告诉我，她正在考虑攻读博士学位，一种可能是到国外读旅游地理（因为她在美国获得过人文地理的硕士学位），另一种可能是到中文系读比较文学。我知道，戴凡是中山大学英语专业毕业的，在读地理硕士之前也已获得了中大的英语语言文学硕士学位，研究的是英美文学。

我一直认为，在高校工作，读个博士学位是有必要的；攻读博士学位的过程其实是把自己训练成专业人士的过程，这个过程远比拿学位这个结果要重要得多。因此，我表示了积极的支持，但同时也表达了我的另一个看法：我们在讲学科的交叉、渗透、培养“复合型人才”的同时，不能忘记每个学科、专业的人都得有自己的“看家本领”；对大多数学英语出身的人来说，“看家本

领”就是使用英语的能力，无论将来自己是研究语言、文学或其他学科，还是主要从事课堂教学。不知道戴凡当时是否同意我的观点。我当时想，戴凡应该去攻读英美文学文化方面的学位。到了1985年，令很多人惊讶的是戴凡竟然报考我的“功能语言学”。

戴凡的中英文基础都非常好，是同龄人中少见的那种好。她的兴趣十分广泛，思想非常活跃，悟性特别好，与她说话常常不用把话说完意思就被理解了。因此，对于她的博士期间的研究，我特别提醒她要扬长避短，吸收各家之长，找到最能充分发挥自己学术潜能的角度进行探索。从她后来的研究可以看出，她的理论来源不仅限于系统功能语言学；我想，这种选择对戴凡是最合适的，这大概也可以说是“因材施教”的一个例子吧。使我感到高兴的是，戴凡在学期间发表了几篇功能文体学方面的学术论文，受到同行的关注。

戴凡在考虑博士论文选题时从系统功能语言学、叙述学和文体学找到了灵感，以美籍华裔作家谭安美的小说《喜福会》作为分析语料，从功能文体学（如纯理功能、评价理论等）和叙述学（如聚焦者、叙述者、叙述声音等）的角度研究该小说中源个完整小故事的人物话语和思想的表达方式。她对各种理论的取舍方面做得很优秀，对小说相关片段的分析细致入微，从论文中我们不但看到了研究者兼容并蓄的胸怀，而且能感受到她细腻的思想、丰富的想像力和优雅的文字。透过那些入微的观察、仔细的分析和细腻的笔触，我们仿佛能触摸到研究者那颗纯净透明的心。如果以前你没有读过《喜福会》这本小说，那看完戴凡的分析后也许会急于找这本书来读读。

戴凡已出版了远本书，此书之前的那些书与语言学没有太直接关系，我也不知道她的下一本书会不会与功能语言学有关。我想，她作为“功能语言学”博士生的过程已经走完了，至于下一

步做什么，她一定有自己的想法。但我相信，她在学期间所学到的研究方法和可移用的技能（~~她所学到的东西~~）在做别的事情时是可以用得上的。

除了有广泛的兴趣，戴凡还是个热衷于公益事业的人；我想，无论她做什么，只要对国家有利，对社会有益，对大家有好处，那我们就应该理解、支持和感到高兴。我希望戴凡越做越好，也相信她会越做越好。

黄国文

~~四四年~~ 苑月于美国斯坦福大学

粵豐源號轉售

[illegible][illegible]

奈 𪔐 𪔑 𪔒 𪔓 𪔔 𪔕 𪔖 𪔗 𪔘 𪔙 𪔚 𪔛 𪔜 𪔝 𪔞 𪔟 𪔠 𪔡 𪔢 𪔣 𪔤 𪔥 𪔦 𪔧 𪔨 𪔩 𪔪 𪔫 𪔬 𪔭 𪔮 𪔯 𪔰 𪔱 𪔲 𪔳 𪔴 𪔵 𪔶 𪔷 𪔸 𪔹 𪔺 𪔻 𪔼 𪔽 𪔾 𪔿 𪕀 𪕁 𪕂 𪕃 𪕄 𪕅 𪕆 𪕇 𪕈 𪕉 𪕊 𪕋 𪕌 𪕍 𪕎 𪕏 𪕐 𪕑 𪕒 𪕓 𪕔 𪕕 𪕖 𪕗 𪕘 𪕙 𪕚 𪕛 𪕜 𪕝 𪕞 𪕟 𪕠 𪕡 𪕢 𪕣 𪕤 𪕥 𪕦 𪕧 𪕨 𪕩 𪕪 𪕫 𪕬 𪕭 𪕮 𪕯 𪕰 𪕱 𪕲 𪕳 𪕴 𪕵 𪕶 𪕷 𪕸 𪕹 𪕺 𪕻 𪕼 𪕽 𪕾 𪕿 𪖀 𪖁 𪖂 𪖃 𪖄 𪖅 𪖆 𪖇 𪖈 𪖉 𪖊 𪖋 𪖌 𪖍 𪖎 𪖏 𪖐 𪖑 𪖒 𪖓 𪖔 𪖕 𪖖 𪖗 𪖘 𪖙 𪖚 𪖛 𪖜 𪖝 𪖞 𪖟 𪖠 𪖡 𪖢 𪖣 𪖤 𪖥 𪖦 𪖧 𪖨 𪖩 𪖪 𪖫 𪖬 𪖭 𪖮 𪖯 𪖰 𪖱 𪖲 𪖳 𪖴 𪖵 𪖶 𪖷 𪖸 𪖹 𪖺 𪖻 𪖼 𪖽 𪖾 𪖿 𪗀 𪗁 𪗂 𪗃 𪗄 𪗅 𪗆 𪗇 𪗈 𪗉 𪗊 𪗋 𪗌 𪗍 𪗎 𪗏 𪗐 𪗑 𪗒 𪗓 𪗔 𪗕 𪗖 𪗗 𪗘 𪗙 𪗚 𪗛 𪗜 𪗝 𪗞 𪗟 𪗠 𪗡 𪗢 𪗣 𪗤 𪗥 𪗦 𪗧 𪗨 𪗩 𪗪 𪗫 𪗬 𪗭 𪗮 𪗯 𪗰 𪗱 𪗲 𪗳 𪗴 𪗵 𪗶 𪗷 𪗸 𪗹 𪗺 𪗻 𪗼 𪗽 𪗾 𪗿 𪘀 𪘁 𪘂 𪘃 𪘄 𪘅 𪘆 𪘇 𪘈 𪘉 𪘊 𪘋 𪘌 𪘍 𪘎 𪘏 𪘐 𪘑 𪘒 𪘓 𪘔 𪘕 𪘖 𪘗 𪘘 𪘙 𪘚 𪘛 𪘜 𪘝 𪘞 𪘟 𪘠 𪘡 𪘢 𪘣 𪘤 𪘥 𪘦 𪘧 𪘨 𪘩 𪘪 𪘫 𪘬 𪘭 𪘮 𪘯 𪘰 𪘱 𪘲 𪘳 𪘴 𪘵 𪘶 𪘷 𪘸 𪘹 𪘺 𪘻 𪘼 𪘽 𪘾 𪘿 𪙀 𪙁 𪙂 𪙃 𪙄 𪙅 𪙆 𪙇 𪙈 𪙉 𪙊 𪙋 𪙌 𪙍 𪙎 𪙏 𪙐 𪙑 𪙒 𪙓 𪙔 𪙕 𪙖 𪙗 𪙘 𪙙 𪙚 𪙛 𪙜 𪙝 𪙞 𪙟 𪙠 𪙡 𪙢 𪙣 𪙤 𪙥 𪙦 𪙧 𪙨 𪙩 𪙪 𪙫 𪙬 𪙭 𪙮 𪙯 𪙰 𪙱 𪙲 𪙳 𪙴 𪙵 𪙶 𪙷 𪙸 𪙹 𪙺 𪙻 𪙼 𪙽 𪙾 𪙿 𪚀 𪚁 𪚂 𪚃 𪚄 𪚅 𪚆 𪚇 𪚈 𪚉 𪚊 𪚋 𪚌 𪚍 𪚎 𪚏 𪚐 𪚑 𪚒 𪚓 𪚔 𪚕 𪚖 𪚗 𪚘 𪚙 𪚚 𪚛 𪚜 𪚝 𪚞 𪚟 𪚠 𪚡 𪚢 𪚣 𪚤 𪚥 𪚦 𪚧 𪚨 𪚩 𪚪 𪚫 𪚬 𪚭 𪚮 𪚯 𪚰 𪚱 𪚲 𪚳 𪚴 𪚵 𪚶 𪚷 𪚸 𪚹 𪚺 𪚻 𪚼 𪚽 𪚾 𪚿 𪛀 𪛁 𪛂 𪛃 𪛄 𪛅 𪛆 𪛇 𪛈 𪛉 𪛊 𪛋 𪛌 𪛍 𪛎 𪛏 𪛐 𪛑 𪛒 𪛓 𪛔 𪛕 𪛖 𪛗 𪛘 𪛙 𪛚 𪛛 𪛜 𪛝 𪛞 𪛟 𪛠 𪛡 𪛢 𪛣 𪛤 𪛥 𪛦 𪛧 𪛨 𪛩 𪛪 𪛫 𪛬 𪛭 𪛮 𪛯 𪛰 𪛱 𪛲 𪛳 𪛴 𪛵 𪛶 𪛷 𪛸 𪛹 𪛺 𪛻 𪛼 𪛽 𪛾 𪛿 𪜀 𪜁 𪜂 𪜃 𪜄 𪜅 𪜆 𪜇 𪜈 𪜉 𪜊 𪜋 𪜌 𪜍 𪜎 𪜏 𪜐 𪜑 𪜒 𪜓 𪜔 𪜕 𪜖 𪜗 𪜘 𪜙 𪜚 𪜛 𪜜 𪜝 𪜞 𪜟 𪜠 𪜡 𪜢 𪜣 𪜤 𪜥 𪜦 𪜧 𪜨 𪜩 𪜪 𪜫 𪜬 𪜭 𪜮 𪜯 𪜰 𪜱 𪜲 𪜳 𪜴 𪜵 𪜶 𪜷 𪜸 𪜹 𪜺 𪜻 𪜼 𪜽 𪜾 𪜿 𪝀 𪝁 𪝂 𪝃 𪝄 𪝅 𪝆 𪝇 𪝈 𪝉 𪝊 𪝋 𪝌 𪝍 𪝎 𪝏 𪝐 𪝑 𪝒 𪝓 𪝔 𪝕 𪝖 𪝗 𪝘 𪝙 𪝚 𪝛 𪝜 𪝝 𪝞 𪝟 𪝠 𪝡 𪝢 𪝣 𪝤 𪝥 𪝦 𪝧 𪝨 𪝩 𪝪 𪝫 𪝬 𪝭 𪝮 𪝯 𪝰 𪝱 𪝲 𪝳 𪝴 𪝵 𪝶 𪝷 𪝸 𪝹 𪝺 𪝻 𪝼 𪝽 𪝾 𪝿 𪞀 𪞁 𪞂 𪞃 𪞄 𪞅 𪞆 𪞇 𪞈 𪞉 𪞊 𪞋 𪞌 𪞍 𪞎 𪞏 𪞐 𪞑 𪞒 𪞓 𪞔 𪞕 𪞖 𪞗 𪞘 𪞙 𪞚 𪞛 𪞜 𪞝 𪞞 𪞟 𪞠 𪞡 𪞢 𪞣 𪞤 𪞥 𪞦 𪞧 𪞨 𪞩 𪞪 𪞫 𪞬 𪞭 𪞮 𪞯 𪞰 𪞱 𪞲 𪞳 𪞴 𪞵 𪞶 𪞷 𪞸 𪞹 𪞺 𪞻 𪞼 𪞽 𪞾 𪞿 𪟀 𪟁 𪟂 𪟃 𪟄 𪟅 𪟆 𪟇 𪟈 𪟉 𪟊 𪟋 𪟌 𪟍 𪟎 𪟏 𪟐 𪟑 𪟒 𪟓 𪟔 𪟕 𪟖 𪟗 𪟘 𪟙 𪟚 𪟛 𪟜 𪟝 𪟞 𪟟 𪟠 𪟡 𪟢 𪟣 𪟤 𪟥 𪟦 𪟧 𪟨 𪟩 𪟪 𪟫 𪟬 𪟭 𪟮 𪟯 𪟰 𪟱 𪟲 𪟳 𪟴 𪟵 𪟶 𪟷 𪟸 𪟹 𪟺 𪟻 𪟼 𪟽 𪟾 𪟿 𪠀 𪠁 𪠂 𪠃 𪠄 𪠅 𪠆 𪠇 𪠈 𪠉 𪠊 𪠋 𪠌 𪠍 𪠎 𪠏 𪠐 𪠑 𪠒 𪠓 𪠔 𪠕 𪠖 𪠗 𪠘 𪠙 𪠚 𪠛 𪠜 𪠝 𪠞 𪠟 𪠠 𪠡 𪠢 𪠣 𪠤 𪠥 𪠦 𪠧 𪠨 𪠩 𪠪 𪠫 𪠬 𪠭 𪠮 𪠯 𪠰 𪠱 𪠲 𪠳 𪠴 𪠵 𪠶 𪠷 𪠸 𪠹 𪠺 𪠻 𪠼 𪠽 𪠾 𪠿 𪡀 𪡁

[illegible]

摘要

本书从叙述学和文体学、具体地说是功能文体学的角度研究美籍华裔作家谭安美的小说《喜福会》中源个完整小故事的人物话语和思想的表达方式。

人物话语和思想的表达方式是叙述学、文体学及其它学科近三十年关注的中心问题。叙述学和文体学对小说中人物话语和思想表达方式研究的重点不一样，前者把各种话语、思想的表达看作调整叙事距离的工具，注重聚焦者与聚焦对象的关系，后者则注重研究表达话语和思想的言语特征。

话语与思想表达方式往往与叙述者和人物的叙述视角相联系。作为叙述技巧的视角是叙述学和文体学研究的另一重合点，它包含叙述眼光（视觉）、人物的意识形态眼光和心理眼光，其中叙述眼光是其最基本的方面。叙述眼光与叙述声音是两个概念，叙述眼光可以是叙述者的、也可以是聚焦者的；叙述声音则总是叙述者的。

功能文体学的理论基础是系统功能语言学，本书以其理论框架中的三大纯理功能（特别是及物性系统中的心理过程）、评价理论、格律等概念作为文体分析的基础，结合叙述学中的聚焦者、叙述者、叙述声音等概念，探讨以下几个问题：叙述学与文体学相结合的方法对于长篇小说《喜福会》中源个小故事的研究是否有互补作用？功能文体学对解释小说中的人物话语、尤其是人物思想表达方式有什么贡献？叙述学和文体学怎样解释第一人称叙述者克服其叙述眼光的局限进入其他人物内心世界而不构成视角越界？

本书由七章组成。第一章介绍本研究的理论背景、研究目的、研究方法和语料。第二章是对叙述学和文体学在叙述视角、人物话语和思想表达方式方面的研究综述。第三章建立论文的理论框架，重点介绍系统功能语言学的相关概念和功能文体学对人物话语和思想的研究。

第四、五、六章是分析部分，分别围绕三个主题进行。第四章结合第一人称叙述者的叙述眼光研究人物的话语和思想以及相应的评价，探讨叙述者 允慧在母亲去世后对自己文化身份的思考：即自己能否被以母亲的三个好朋友为代表的第一代中国移民所接受。对语料的分析表明，感知眼光是叙述视角的基本眼光，它可以激活意识形态眼光和心理眼光，后两种眼光往往以对人、对事物评价为特征，对这些评价的分析则是文体分析的范畴。对感知眼光的分析从宏观上说明聚焦者和聚焦对象的关系，反映出允慧一直是小说中的主要聚焦者。另一方面，微观上的功能文体分析表明：对允慧的负面评价不仅来自以其父母辈为代表的第一代移民，也来自允慧本人和以其为代表的第二代移民，这个效果来自第一人称叙述中自由直接思想与自由间接思想形式相同的现象；同时，这两个重叠的思想表达方式使第一人称叙述者可以合理使用其他人的意识形态眼光和心理眼光而不导致缺乏可信度的视角越界。

第五章重点分析各种话语和思想表达，尤其是同时具有心理过程、言语过程和行为过程特征的动词（如“希望”、“相信”等）的思想表达方式，解释它们如何保证第一人称叙述者进入其他人物内心的可靠性。本章的语料来自第一人称叙述者允慧对自己与母亲之间主要冲突的思考这个主题，因此大多数语料都是表达思想的心理过程。在叙述的层次上，允慧是叙述者和聚焦者，但心理过程的“相信”、“希望”等词同时具有的心理、言语和行为过程的特征使她能进入母亲的内心世界，实现让母亲参与对冲突

的评价的目的。这一章的分析揭示了 宝玉和母亲通过对她（宝玉）的中国身份的评价的对立和融合、从 宝玉否认自己的中国身份到拥抱这个身份的渐进过程；同时，心理过程和言语过程中的负面或正面评价与这些过程相呼应，分别体现 宝玉的声音、母亲的声音和母女的双声作用，充分诠释了 宝玉和母亲从相互对立的態度转向 宝玉接受母亲的价值观念的文化认同过程。

此外，分析表面，像“失望”和“原谅”这样的心理过程动词名物化后，可以成为连接两个人物思想的桥梁，从而产生比它们本身更大的语义潜势，使第一人称叙述者合理地进入另一人物的内心世界。也就是说，人物思想的表达方式的双声性使其产生多重作用，从而赋予小说更广阔的意义空间。

同时，本研究发现：语义是判断在形式上长于小句复合体的投射关系的基础，即语义是区分话语思想表达和叙述文字的可靠依据。系统功能语言学框架下的心理过程从动词的内容着眼而非从形式着眼，因此可以从语义上解释自由间接引语思想的双声效应。

第六章探讨叙述视角和话语、思想表达方式及其在叙述中的突出的文体特征。这一章以 宝玉随父亲到中国母亲多年前不得不遗弃的双胞胎姐姐们团聚的主题把故事推向高潮。这一章在叙述角度上最大的特点是视角越界：第一人称叙述者 宝玉在与从未谋面的姐姐们见面之初就自信地在描述自己的感受时进入她们的内心，坚信她们的感觉也一样。这种视角越界在系统功能语言学强调情景语境的理论下可以得到解释： 宝玉人为自己与这个家的成员是融为一体的，所以这种视角越界是表现 宝玉人同中国文化的手法。同时， 宝玉与姐姐们在机场见面的思想表达方式通过对把并不在场的母亲作为聚焦对象、对代词的巧妙使用把合家团圆的主题表现得淋漓尽致。

第七章总结本研究的发现、提出未来研究的建议。